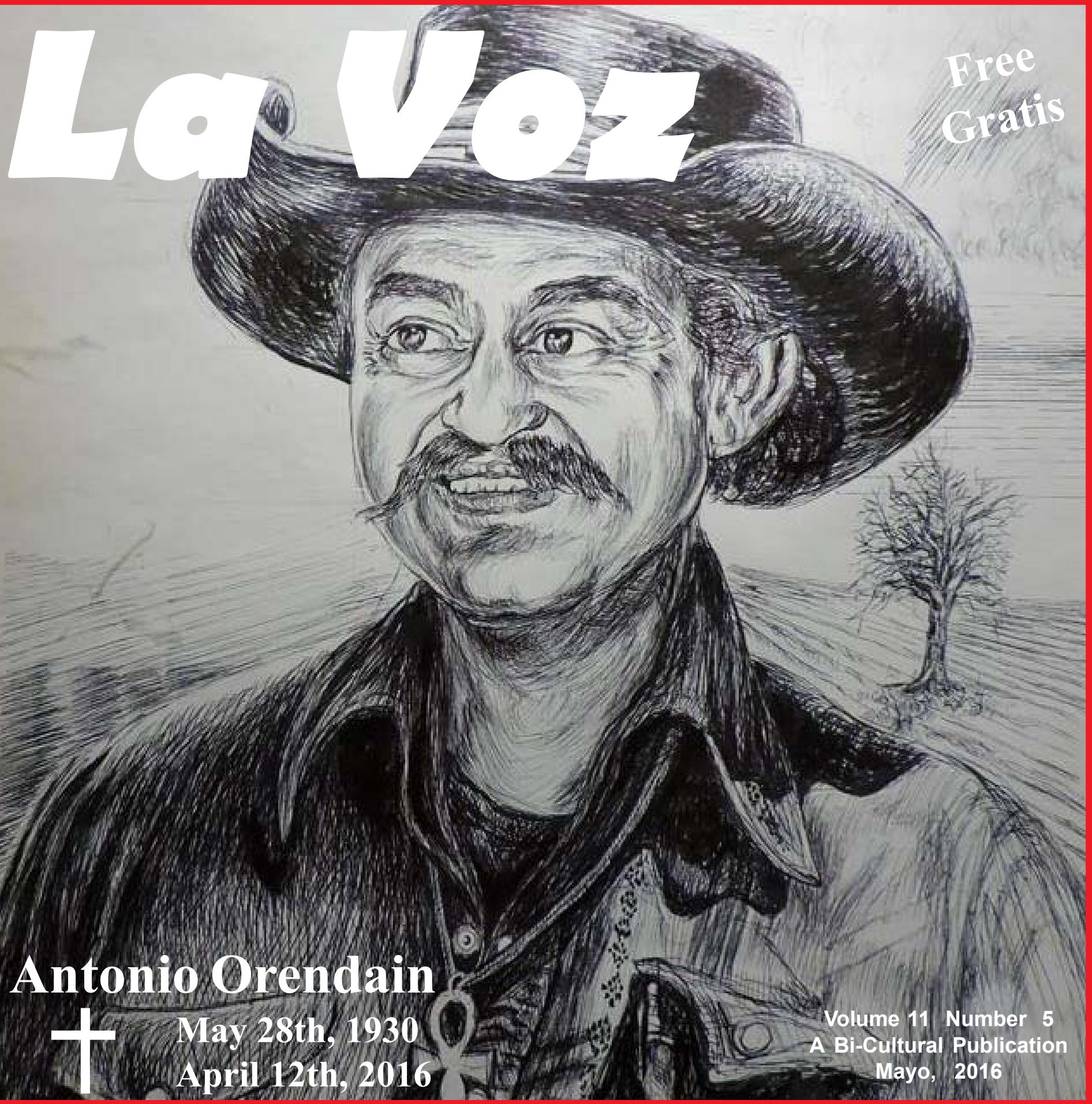


La Voz

Free
Gratis



Antonio Orendain



May 28th, 1930

April 12th, 2016

Volume 11 Number 5
A Bi-Cultural Publication
Mayo, 2016



Danny Camacho Passes Away in Austin

Danny Camacho, long time Austin resident passed away recently from a heart attack. **Mr. Camacho** was a avid historian and volunteered at the **Austin History Center**.

You could ask a question about the Mexican American community and without skipping a beat, he has the answer. **Mr. Camacho** was 70 years young.



Mark Madrid to Deliver CMAS Commencement Speech

Mark Madrid, President of the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce** will be the keynote speaker at the 20th Annual Graduation on May 21st, 2016 at **The University of Texas at Austin**.



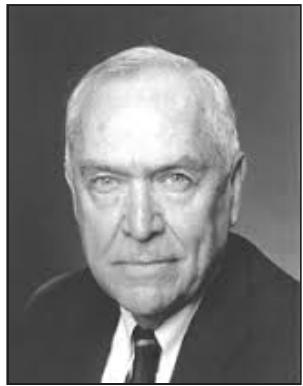
Perla Delgado is the Outreach Director for CMAS at UT

Originally from **Ciudad Juarez, Chihuahua**, Perla was raised in both **Boulder, Colorado** and **Ciudad Juarez**. **Mrs. Delgado** holds an M.A. in Education from the **University of Colorado at Boulder** and is currently pursuing her Ph.D. in Adult Education from **Texas State University**. Her research focuses on the impact of parent engagement coordinators in the field of adult education.

Perla comes with over 15 years of outreach experience spanning from community organizing to stakeholder engagement. Perla is a proud parent of two girls and has been happily married for over 20 years.

Her first major event this semester, the **Cinco de Mayo** celebration in collaboration with LLILAS Benson, UT LULAC, and FLOR. This event will take place in the West Mall at noon.

People in the News



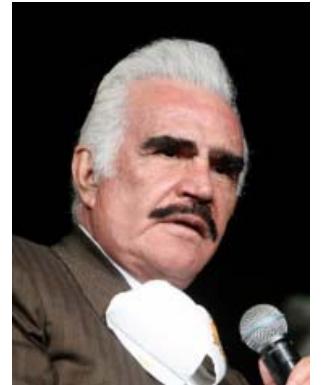
Dr. Hinojosa-Smith Selected for the 2016 Américo Paredes Award

The Center for Mexican American Studies (CMAS) is pleased to announce that **Dr. Rolando Hinojosa-Smith** has been selected as the 2016 recipient of the **Américo Paredes Arts and Letters Award**.

CMAS established the award in 2009 to honor **Paredes'** memory, and to recognize an individual whose creative and scholarly contributions have had a significant impact in the field of Mexican American studies.

This year, the **Américo Paredes Arts and Letters Award** recognizes **Dr. Hinojosa-Smith**'s role in helping to create the discipline of Mexican American Studies through arts and letters.

Dr. Hinojosa-Smith is the 2013 recipient of the National Book Critics Circle's **Ivan Sandrof Lifetime Achievement Award**. In 2016, the annual conference of the **Modern Language Association** honored his writing and scholarship with two special sessions.



Vicente Fernandez Dice Adios

Vicente Fernandez, el rey de la música ranchera se jubilo de su larga carrera el dia 16 de Abril de este año. **Chente**, cómo le dicen también nació en el estado de **Jalisco** el 17 de Febrero de 1940. Aunque ya va cantar en vivo, su música siempre vivrá en el corazón del pueblo Mexicano.

LULAC in New Braunfels, Texas



Congratulations to our Council President Steven Sanchez for being elected as Deputy Director of Youth and Jose Munoz for Deputy Director of Youth Adults and Maria Saenz-Rodriguez for Deputy Director of Women. For LULAC District 2 — with Steven Sanchez.

PRODUCTION

Editor & Publisher
Alfredo Santos c/s

Associate Editors
Molly Santos
Yleana Santos
Rogelio Rojas

Marketing
Pascual Torres

Contributing Writers
Rachael Torres

Ernesto Vigil
Tom Herrera

Distribution
Roberto Ojeda
Tom Herrera

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays, Travis, Uvalde, Valverde and Zavala Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Bienvenido otra vez to the latest issue of **La Voz**. El mes de Mayo siempre cuenta con muchas actividades and we encourage everyone to attend the many functions and meetings and stay up with what is going on.

At the **Raza Round Table** meeting of April we had an interesting discussion about the **Jesus Christ Syndrome**. What is this? Basically it is the phenomena where a person is not given their due or respect in their own town.

Some 2000 years ago when **Jesus** walked the earth, there were those who publically discounted him. There were those who denied him and the word he spoke. You know the rest of the story.

Fast forward to today. There are many community activists in **Austin** and throughout **Texas** who work tirelessly on projects for the benefit of others. Many do it without pain and with much sacrifice. In their respective community, they are not given much respect or acknowledgement. But outside of the community in which they

reside, they are seen in a very different light. Take **Dan Arellano**, an activist historian based here in **Austin, Texas**.

Every weekend you can find **Dan** dressed up in period costume at the **Bob Bullock State History Museum** giving public talks to visitors who come to the museum. When he goes out of town to give lectures, large numbers of people come to here what he has to say. But here in **Austin**, we'll leave it at that.

Another example is **Susana Almanza**, director of the environmental group **PODER**. **Susana**, like **Dan Arellano**, spends many hours in the community fighting injustice. She has won many awards for her work from throughout the nation. But here in Austin, most people have no idea of all the accomplishments and people she has influenced over the years.

By now you have gotten my point. So what is the moral of this short story? The moral of this story is next time you are standing next to someone, try and find out something about them. You may indeed be surprised!



Pensamientos

EDITORIAL

UBER



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

Let's talk about UBER. As I have stated on my FACEBOOK page, I am an UBER driver. In addition to going to school, I find time to squeeze in some UBER time.

As you know there is a public vote coming up on rules and regulations covering UBER and LYFT drivers. The election is May 7th, 2016.

For what it is worth, here is what I think. If you believe that the rules and regulations that govern urban transportation should be made by the city council. Then you should vote NO on Proposition # 1.

If on the other hand you believe that the rules and regulations that govern urban transportation should be made by private companies, then you should vote YES on Proposition # 1.

As for me, I am voting NO on Proposition # 1. I support **Delia Garza** and all the other city council members in voting NO.

La Raza Round Table



Where friends and enemies come together for breakfast tacos every Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at 4926 East Cesar Chavez Street in Austin, Texas every Saturday at 10:00am



Workers Defense Project
Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org
Phone: (512) 391-2305
Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:
Workers Defense Project
5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Audiencia Pública Condado de Brazoria

El Plan Anual de PHA 2016

Habrá un audiencia pública Martes, 14 de Junio, 2016 a las 9:00am y Miércoles, 22 de Junio, 2016 a las 6:00pm en la sala de los Comisionados del Condado ubicado en el Brazoria County Courthouse, 111 E. Locust Street en Angleton, Texas. El propósito de la audiencia será para recibir comentarios sobre el plan PHA anual de 2016.

A partir del 12 de Mayo de 2016, una copia de el Plan PHA Anual 2016 está disponible para consulta pública entre las 9:00 a.m. y 4:00 p.m. en la Autoridad del Condado Brazoria ubicado en 1524 E. Mulberry, Suite 162 Angleton, TX 77515.

Para información general, por favor llame a Nancy Friudenberg (979) 864-1860. También, observaciones por escrito puede ser presentado a la Autoridad de Vivienda del Condado Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, TX 77515 o por fax al (979) 864-1089. Por favor, envíe sus comentarios a nuestro departamento antes de las 4:00 pm 30 de junio de 2016. Publicado: 05/12/16

Holy Family Catholic Church *An inclusive & compassionate* **CATHOLIC community**

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



- 9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality**
- 10:00 a.m. English Mariachi Mass**
- 10:45 a.m. Breakfast & Mariachi**
- 12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass**

8613 Lava Hill Road, 78744
From Highway 183 South, turn right on the first road after
FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280
Welcome Home!

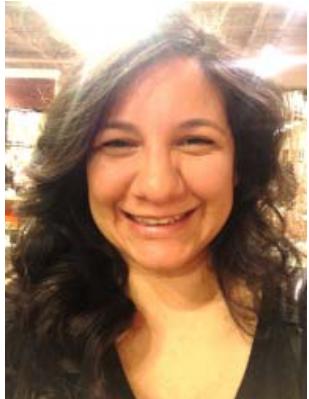


Profile

Angelica Lara

Teacher at East Austin College Prep Elementary, www.eaprep.org

Mrs. Angelica Lara was born and raised in **Henderson**, a small town located in **East Texas**. Early on she was actively involved in sports and **Girl Scouts**. She graduated from **Bishop T.K. Gorman High School** and moved to the big city. She earned various academic scholarships to **Trinity University** in **Washington DC**. This is where she graduated and earned her B.A. in Human Relations.



During her time in **Washington**, she was a full time student, collegiate athlete, research assistant, and volunteer. This is when she began to realize her passion for education. After graduation she returned home to **Texas** to continue her education at **Texas State University** in **San Marcos** and completed a Master's degree in International Relations and a second Master's degree in Educational Administration from **Concordia University** in **Austin, Texas**. **Mrs. Lara** is a member of Psi Chi, Pi Lambda Theta, and Kappa Delta Chi Sorority, Inc.

Mrs. Lara began her teaching career at **East Austin College Prep** as a Physical Education teacher and is now the Computer Science Teacher at the elementary campus. In her spare time she continues to play soccer, pursue her passion for photography, travel, and loves to spend time with friends and family. **Mrs. Angelica Lara** currently resides in **Austin, Texas** with her husband, Cesar Gonzalez and two four-legged friends **Uma** and **Avery**.

Your Favorite Books: Growing up my favorite books to read were the **American Girl** series with the characters **Molly, Kristen, Samantha, and Felicity**. I also enjoy reading whenever I can the **Harry Potter** series, especially book number four.

Your Personal hero and why: My parents and grandfather are my personal heroes. Both taught me that my education was the one thing no one could ever take away from me. This inspiration has led to many great memories, friends, and experiences in new cultures. They gave me the strength to face and overcome my fears. Reminding me that we are always learning whether it is from others or through books.

What animal best represents you and why? If I had to choose an animal, I would select a penguin. Penguins are dedicated, determined, and strong.

What is your greatest strength? I believe my greatest strength is dedication. This dedication or passion drives me to be adaptable, open minded, and motivated to do my best for my home, my community, and my school.

Interesting fact about yourself: I have stepped foot in four of the seven continents.

Why do you work at EA Prep? I choose to work at **East Austin College Prep** because of the sense of community we have. We are a large family, where everyone knows each other's name. I love all the opportunities we provide our students, parents, and community members.

National Association of Hispanic Journalists

Proudly Announces the 2016 Hall of Fame Inductees.

Every year, NAHJ recognizes individuals who are making a difference for Latinos in the newsroom. This year, the NAHJ board of directors voted to induct four individuals, one posthumously. They will join 46 distinguished journalists who have been previously honored.

The induction takes place during the Hall of Fame Honors Luncheon on Friday, Aug. 5 at the annual convention in Washington DC which takes place Aug. 3-7.

The 2016 inductees:

Zita Arocha, educator, founder of Borderzine and former NAHJ executive director

"Zita has been the soul of NAHJ and continues to be a beacon for diversity and journalism," said Mekahlo Medina, NAHJ President. "Zita not only helped lead NAHJ in its early days, but she has been committed to training and developing hundreds, if not thousands, of Latino journalists. She has been a leader in journalism on the border, developing a platform for stories that are uniquely situated for the region and necessary for the country and world."

Hugo Balta, ESPN senior director of multicultural content, past NAHJ President 2012-2014

"Hugo saved NAHJ. He brought back an organization that was near bankruptcy – both monetarily and emotionally," said Mekahlo Medina, NAHJ President. "We honor him this year not only for what he has done for our organization and Latino journalists, but what he continues to do



Hugo Balta, ESPN senior director of multicultural content, past NAHJ President 2012-2014

through his career, mentoring and leadership."

Veronica Villafañe, founder, editor and publisher of **MediaMoves.com**, past NAHJ President 2004-2006

"Veronica led the organization as the industry shifted and she paved the path for our organization to adapt and grow," said Mekahlo Medina, NAHJ President. "Her work during her tenure as NAHJ President tackled net neutrality, lack of minority ownership and Lou Dobbs. Her presidency was among the first to focus directly on Spanish-language media. Her own entrepreneurship, passion and

Zita Arocha, educator, founder of Borderzine and former NAHJ executive director

determination has led her to a new career in digital journalism and today is the most valued source of news about Latinos in our industry."

Robert Montemayor (posthumous induction), former educator at Rutgers University, LA Times reporter and Pulitzer Prize winner and Texas Tech graduate

"Mr. Montemayor was part of the team of Latino journalists that, in my opinion, showed the world our value, our perspective and who we are as Latinos," said Mekahlo Medina, NAHJ President. "He was honored with the 1984 Pulitzer Prize for meritorious Public Service for his work with the LA

Robert Montemayor (posthumous induction), former educator at Rutgers University, LA Times reporter and Pulitzer Prize winner

Veronica Villafañe, founder, editor and publisher of MediaMoves.com, past NAHJ President 2004-2006

Times group of Latino journalists that created a series of stories that would counter the stereotypical coverage of Latinos then in the LA Times. He also taught hundreds of journalism students at Rutgers University and authored, 'Right Before Our Eyes: Latinos Past, Present and Future.'"



Quality Vision Eyewear

**2 pairs of
Eyeglasses**

\$89

**Marco, lentes y
transición
para visión
sencilla**

\$109



Eye Exam

\$47.

Hablamos Español

2800 S. (IH-35) salida en Oltorf

Mon - Fri 8:30am until 5:30pm

Saturday from 10am until 3:00pm

Su amigo el oftalmólogo
Valentino Luna,
con gusto lo atenderá
462-0001

Banco HomeTown Nombra a Diana Ramos a Puesto en Alvin

La Vice Presidenta de HomeTown Bank, Diana Ramos, es la nueva Directora de préstamos en la oficina del banco en Alvin. Comenzó su carrera en HomeTown Bank como cajera en el 2001, se trasladó a el departamento de prestamos en el 2004, fue nombrada Asistente de Vice Presidente en el 2009 y posteriormente ascendida a Vice Presidente en el 2013. Una estudiante de honores y recipiente de una beca de Rudy Tomjanovic en Galveston College, Ramos recibio su asociado del Colegio de Galveston en el 2013 y su licenciatura de la Universidad de Texas A&M en el año 2015.



*Diana Ramos
Se Habla Español.*

HomeTown Bank
THE BANK YOU'LL
CALL HOME.

A DIVISION OF HOMETOWN BANK, N.A. MEMBER FDIC.

1050 North Bypass 35 • Phone: (281) 388-5000 • Internet: htbn.com

★★★★★ Five-Star "Superior" rating by BauerFinancial, Inc., awarded June, 2015 ★★★★★



El Seguro Social

¿Qué sucede si trabajo y recibo beneficios de Seguro Social antes de cumplir mi plena edad de jubilación?

Usted puede recibir los beneficios de Seguro Social por jubilación y trabajar al mismo tiempo. Pero, si aún no ha cumplido su plena edad de jubilación y gana más del límite anual de ganancias *, sus beneficios serán reducidos. Empezando con el mes en que cumpla su plena edad de jubilación, sus beneficios no serán reducidos sin importar cuánto gane.

Usamos los siguientes límites de ganancias para reducir sus beneficios: Si es menor de su plena edad de jubilación para todo el año, se deduce \$1 de su beneficio por cada \$2 que gane sobre el límite anual.

Para el 2016, ese límite es \$15,720.

En el año en que cumpla su plena edad de jubilación, se deduce \$1 de su beneficio por cada \$3 que gane sobre el límite anual, pero solo contamos las ganancias que ganó antes del mes en que cumplió su plena edad de jubilación. Si cumpliera su plena edad de jubilación en el 2016, el límite sobre sus ganancias para los meses antes de cumplir su plena edad de jubilación es \$41,880.

Empezando con el mes en que cumpla su plena edad de jubilación, puede recibir sus beneficios sin ningún límite sobre sus ganancias. Use nuestra calculadora para la plena edad de jubilación para averiguar su plena edad de jubilación basada en su fecha de nacimiento. Use nuestra calculadora de límites de ganancias* para averiguar por cuánto sus beneficios serán reducidos.

Qué cuenta como ganancias:

Cuando calculamos cuánto vamos a reducir de sus beneficios, solo contaremos las ganancias de su trabajo o el ingreso neto si trabaja por cuenta propia. Incluimos bonos, comisiones y vacaciones pagadas. No contamos pensiones, anualidades, inversiones de ingreso, intereses, veteranos u otro beneficio de jubilación gubernamental o militar.

Sus beneficios pueden aumentar cuando trabaja: Mientras continúe realizando trabajo, aunque esté recibiendo beneficios, aún continuará pagando impuestos de Seguro Social sobre sus ganancias. Sin embargo, verificaremos su registro cada año para ver si las ganancias adicionales aumentan sus beneficios mensuales. Si hay un aumento, enviaremos una carta notificándole la nueva cantidad de beneficios.

Cuando esté listo para solicitar los beneficios de jubilación, use nuestra solicitud de jubilación por Internet, la manera más fácil, rápida, y conveniente de solicitar.



The **Cinco de Mayo** is a Mexican national holiday that commemorates an all-day battle in **Puebla, Mexico** when the Mexican military defeated the numerically superior French forces that invaded Mexico in 1861.

The French, along with the Spanish and English, had occupied **Veracruz, Mexico**'s major port, in response to **President Benito Juárez**' moratorium on Mexico's European debt.



Benito Juárez

Spain and **England** withdrew while the French started collecting port revenues from incoming ships in lieu of payment on the debt and ordered their troops into the interior. Although the 1862 defeat in **Puebla** slowed down the advance, the French capitalized on political divisions in the country and a weak treasury in order for **Napoleon III** to establish a monarchy with **Archduke Ferdinand Maximilian Joseph** at its head.

The French takeover did not occur without either a military response or a popular reaction of significant nationalist proportion. The defense of the homeland acquired extra meaning from the image of **Juárez** who continued to exercise his authority as president and national symbol of mourning, in his elegant black suit, riding a black horse-drawn carriage that miraculously managed to keep him ahead of the French military. Hostilities finally ended when Mexican forces defeated the French in 1867 and **Juárez** ordered the execution of **Ferdinand** together with some Mexican monarchists who had opposed Mexican president.

The celebration of the battle of **Puebla** also acknowledges the heroic role of **Ignacio Zaragoza**

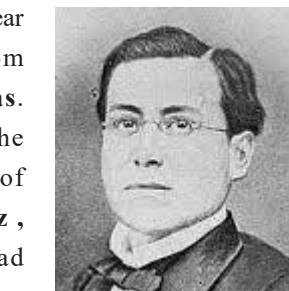
Seguín, a 32-year officer from **Goliad, Texas**.

Soon after the surrender of **Veracruz**, **Juárez** had appointed him minister of war and navy and

assigned him to lead the Army of the East and the defense of **Puebla**. Soon after the battle of **Puebla** and before the French had advanced on **Mexico City**, **President Juárez** hosted a celebration of **Zaragoza** as a national hero. The President also decreed May 5, 1862 a national holiday and changed the name of the city of **Puebla de Los Angeles** to **Puebla de Zaragoza**.

Zaragoza has a special place in the memory of Mexicans from northern **Mexico** and **Texas**. He not only originated in **Goliad** and claimed relations with Tejanos from the colonial period, but he began his military career in the **Monterrey-Saltillo** area and married a young woman from **Monterrey**.

In preparation for the famous battle of **Puebla**, **General Zaragoza** recruited around 500 Tejano cowboys from the **Jim Wells County** area of **South Texas** who served as cavalrymen in the fight against French



Ignacio Zaragoza

intervention even in the months and years following that actual battle. **Captain Porfirio Zamora**, from **Palito Blanco, Texas** served as one of the commanders and received a promotion to the rank of major after the war, as well as the second highest military medal for bravery, *La Condecoración de Segunda Clase*.

Zaragoza's personal connections to **Texas** alone do not fully explain his exalted place in history outside of **Mexico**. The active efforts to remember him and the battle of **Puebla** also contributed to the memory. News of the battle and **Zaragoza**'s role as "the General from the Border" and "the native son" of the region, according to the well-known scholar **Américo Paredes**, arrived in **South Texas** as early as 1867 when performers like **Onofre Cárdenas** from **San Ignacio, Texas**, sang ballads about both.

Newspapers from **Texas** and **California** also acknowledged their histories and announced the celebrations by the 1870s. The **State of Texas** cemented his memory as an iconic transborder and transnational hero against foreign aggression by establishing the **General Zaragoza State Historic Site** near **Goliad**.

Why should we continue finding relevance in the memory of the **Battle of Puebla**,

El Cinco de Mayo

Emilio Zamora, Professor, Department of History
The University of Texas at Austin

Juárez, Zaragoza, and Zamora? The most obvious reason is that it affirms enduring and shared values such as advancing the just defense of the homeland and the necessary cause for marginalized and maligned people. Recognizing and practicing this kind of valued behavior also grants a good measure of humanity to the descendants of the heroes of **Puebla**, including the Mexican immigrants among us who have historically labored long and hard for low pay and little positive recognition.

History, after all, is not just a record of things past, it is also the binding arc of humanity and the ennobling opportunity to recognize the equal worth of others and to act on their behalf.

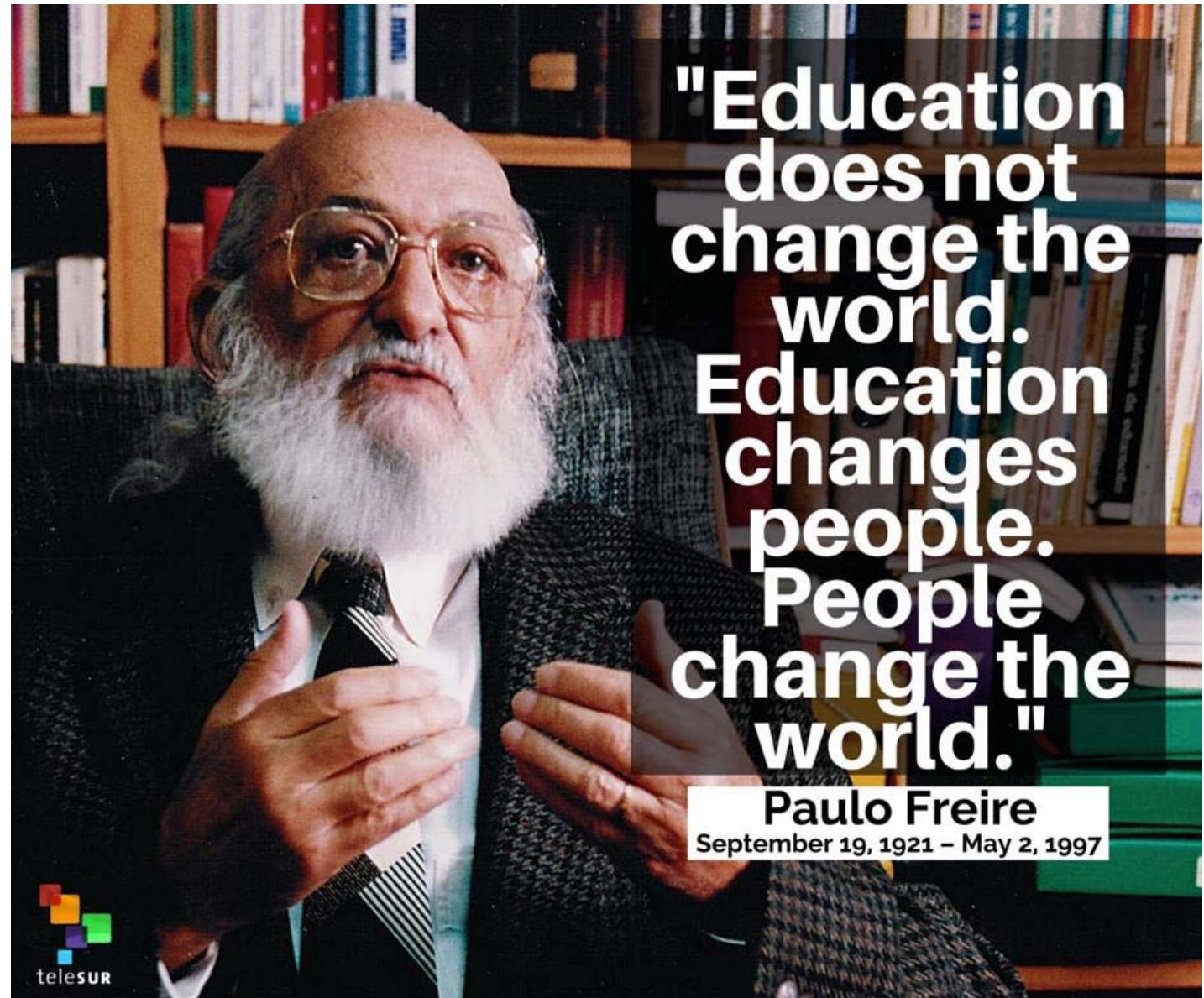


Dr. Emilio Zamora

Paulo Freire was born in **Recife, Brazil**, in 1921. He worked briefly as a lawyer but soon turned to education, specifically to developing literacy programs for the Brazilian peasantry, which was widely disenfranchised due to a literacy requirement.

When the reform government of **João Goulart** was ousted by a CIA-supported military coup in 1964, **Freire**, considered an “international subversive” trying to turn **Brazil** into a “Bolshevik country,” was immediately arrested and imprisoned for seventy days. Before he could be imprisoned again, or worse, he began a sixteen-year, self-imposed exile.

Freire, who became a professor of history and philosophy of education at the **University of Recife** in **Brazil**, experienced and learned from the plight of poverty and hunger during the **Great Depression** of 1929. This experience imbued in him a deep concern for the poor, which influenced his views on education.



Paulo Freire is widely considered the grandfather and one of the major contributors to Critical pedagogy. Critical pedagogy is a teaching method that aims to help in challenging and actively struggling against any form of social oppression and the related customs and beliefs. Critical pedagogy wants to question society in its understanding of the role that education has. From this point of view, social critique is necessary if one does not want an upbringing and education that contributes to the reproduction of inequality.

According to the critical pedagogy, education is inherently political, and any kind of pedagogy should be aware of this fact. A social and educational vision

of justice and equality should be the basis for any kind of education. The liberation from oppression and human suffering should be an important dimension in education. Education should promote both emancipatory change as well as the cultivation of the intellect.

As he once said: *“Education either functions as an instrument which is used to facilitate integration of the younger generation into the logic of the present system and bring about conformity or it becomes the practice of freedom, the means by which men and women deal critically*

and creatively with reality and discover how to participate in the transformation of their world.”

Freire is best known for his book “Pedagogy of the Oppressed” in which he described how people have been untaught or have never learned to think critically about their oppression. Most people accept their situation as inevitable and as belonging to life itself. Only when they become aware of their situation and are able to assign meaning to it (called a process of “conscientization”), the step can be made toward changing the situation, making education, as **Nelson Mandela** would say, into a weapon which can be used to change the world.



George **MORALES**

The logo features the name "Celia Israel" in large, bold, white letters. "Celia" is written in a cursive script, and "Israel" is in a sans-serif font. Below "Israel" is the text "for STATE REPRESENTATIVE" in a smaller, bold, white sans-serif font. A yellow five-pointed star is positioned at the bottom center.

ENVÍA Y REGÍSTRATE
PARA UN ENVÍO GRATUITO POR CORREO
DE UNA SOLICITUD PARA VOTAR
www.TravisCountyTax.org

ENVÍA
“REGISTRAR”
POR MENSAJE DE
TEXTO AL
48683

ENVÍO GRATUITO POR CORREO DE UNA SOLICITUD PARA VOTAR
ENVÍO GRATUITO PARA RESIDENTES DEL CONDADO DE TRAVIS

REGISTER
BE COUNTED. VOTE!
Travis County Tax Office - Travis County, Texas

A political campaign poster for JJ Zamora. On the left, a portrait of JJ Zamora, a man with a beard and short hair, wearing a white button-down shirt. He is smiling at the camera. To his right is a large, stylized graphic of a lighthouse against a blue sky with white clouds. The text "VOTE TO ELECT" is written vertically above "JJ Zamora" in blue capital letters. "JJ Zamora" is written in large, bold, blue and red block letters. Below the name, the text "For Mayor of Port Isabel." is written in blue, followed by "Election Day May 7, 2016" in blue. At the bottom, the slogan "A Visionary for a Brighter Community" is written in large, bold, blue capital letters. A small line of fine print at the very bottom is partially visible.

A vibrant, colorful collage featuring a mariachi band, a sombrero, a guitar, and a traditional Mexican hat (sombrero). The background is filled with bright, warm colors like orange, yellow, and red, creating a festive and celebratory atmosphere.



This photo was taken in 1962 at the founding convention of the National Farm Workers Association in Fresno, California. From left to right: The officers of the NFWA, Jesus Martinez, Dolores Huerta, Antonio Orendain, and Cesar Chavez. It was at this founding convention that Richard and Manuel Chavez presented the UFW flag.

Antonio Orendain, original long-time Secretary-Treasurer of the United Farm Workers Union (UFWU), and founder of the Texas Farm Workers Union Passes Away

Antonio Orendain, civil rights leader, co-founder and original long-time Secretary-Treasurer of the **United Farm Workers Union** (UFWU), and founder of the **Texas Farm Workers Union** (TFWU), died on April 12th at **McAllen Heart Hospital**, surrounded by his family and friends.

An undocumented immigrant from Mexico with a 6th grade education when he came to the **United States** in 1950, **Orendain** worked as an agricultural laborer in his early days, where he developed the goal that someday workers would be able to “put a price on the sweat of their own brow.” After meeting **Cesar Chavez** in **California** and working with him in the **Community Service Organization**, (CSO), he devoted himself to that goal.

In 1966 **Orendain** arrived in **Rio Grande City** to work in the farm workers’ strike that had begun against **La Casita Farms**, his first visit to the “Valley of Tears,” as he eventually referred to the “Magic Valley.” He returned to **California** in the spring of 1967 at **Chavez’s** request to resume the work of the union in **California**, and the **Rio Grande** strike eventually was brought to an end by the arrival of **Hurricane Beulah** in September 1967.

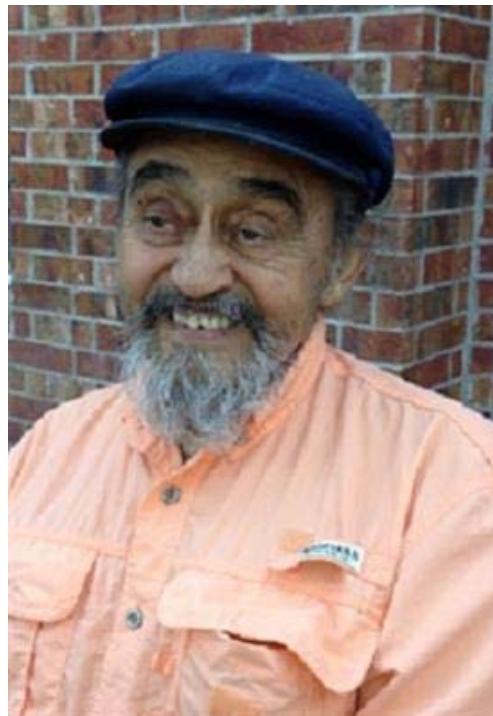
The **Rio Grande Valley** drew **Orendain** back, however, and he moved his family to San Juan in the summer of 1969. Working originally from the office of **Colonias del Valle** in **San Juan**, he worked to establish a union presence in an area that was at the time primarily known for its agricultural production. He was able to raise funds to open a union office in **McAllen**, from

which he operated a service center for workers. The center included attorneys, (the first free legal services operation in the area) and with the help of **Dr. Ramiro Casso**, a medical clinic. He taped and broadcast a daily 15-minute radio program on **KGBT-AM** called “**La Voz del Campesino**” which reached as far as **Central America**

and volunteers published a newspaper called “**Ya Mero!**” All of these activities served as a basis for building a farm workers’ union.

After the **Diocese of Brownsville** donated ten acres on Business 83 and Morningside Road to the union in the early 1970’s, **Orendain** organized funds and volunteers to build a permanent home for the union. “**El Cuhamil**” was the name he gave the site, an Indian word meaning land which is not arable, the type of land given to the poor. Volunteers worked weekends and whenever possible to construct the building which still stands at the corner of what is now **Cesar Chavez Road** and Business 83.

In 1975, separating from the UFWU, **Orendain** established the **Texas Farm Workers Union**



and led union organizing in agricultural fields throughout **Texas**. With the use of a daily radio program, a Spanish-language newspaper—this one called “**El Cuhamil**”—and organizing in the fields, **Orendain** led a series of strikes to try to force growers of agricultural products to pay fair wages and to

institute fair working conditions. His efforts were condemned at the time by the agricultural growers, but many years later recognized by the Senate of the **State of Texas** in a Resolution/Proclamation on May 26th, 2009.

Orendain was self-educated as a union organizer, but was well-read in the areas of History, philosophy and religion. His sense of humor was appreciated by all who knew him; he had a “cuento” or “dicho” for every occasion. He met with **Robert Kennedy** in **Delano, California** in 1968 and traveled to places as far off as **Egypt** and the former Soviet Republic, (as a guest of the state) and Iran, (on invitation from the Iranian Students) and met with the President of **Brazil** and President **Luis Echeverria** of **Mexico**.

In February 1977 he lead a group of **Texas Farm Workers** on a march for Basic Human Rights and Collective Bargaining Rights from **San Juan, Texas** to the **State Capitol** in **Austin, Texas** and met with **Governor Dolph Briscoe**. Not satisfied with their lack of results with the **Governor of Texas**, the farm workers then began a march in June of 1977 to **Washington, D.C.**. The march from **Austin** to **Washington, D.C.**, began with a group of 40 farm workers and grew to approximately 10,000 farmworkers and supporters when they arrived in **Washington**. When **President Carter** refused to meet with the farm workers, they formed a picket line to draw attention to the need for Basic Human Rights and Collective Bargaining Rights for the farm workers of **Texas**.

He is preceded in death by his wife **Raquel**, son **Juan Antonio Orendain** (**Maura Reyes Orendain**), and grandson **Ganesh Shrestha**. He is survived by his children **Amada**, **Nina Melanie** (**Miguel Baeza**), **Abel** (**Lillian**), **Nancy** (**Mahesh Shrestha**), and **Joseph** (**Carmen**), his long-time partner and companion **Susan Law**, as well as 20 grandchildren, 12 great grandchildren, and two great-great grandchildren.

Pallbearers will be grandsons **Abel Antonio Orendain**, **Daniel Antonio Balles**, **Miguel Paz** (**Mischa**) **Orendain Baeza**, **Marcos Abel Orendain Baeza**, **Joshua Anthony Orendain**, **Jonathan Abel Orendain**, **Ramesh Amado Orendain Shrestha**, **Joseph Anthony Orendain** and **Jake Russell Orendain**.

Cinco de Mayo Around the World



Cinco de Mayo in Phoenix, Arizona



Trinity Church Redlands, California: Cinco de Mayo (Spanish for “fifth of May”) is observed in the United States as a celebration of Mexican heritage and pride.



Cinco de Mayo in Auburn, California

DESTINATION ACC: SATURDAY

MAY 7 & MAY 14 @ 3 CAMPUSES • 10 A.M. – 4 P.M.

Get one-on-one help through every step of the process and complete enrollment in one day!

austinc.edu/destination



Cinco de Mayo in Farmington, New Mexico

and the United States



Cinco de Mayo in Saint Paul, Minnesota



Cinco de Mayo in Honolulu Hawaii



Cinco de Mayo in Mesquite,



Cinco de Mayo in Roswell, New Mexico



A new digital collection at the **University of Arizona Libraries** makes accessible more than 150 years of news coverage documenting the voice of the Mexican and Mexican American community. Curated, researched and digitized by librarians and archivists, in consultation with UA professors, the collection features 20 significant Mexican and Mexican American publications, many in Spanish. The newspapers and magazines were published in **Tucson, El Paso, Los Angeles, San Francisco and Sonora, Mexico** from the mid-1800s to the 1970s. “*Throughout history, Spanish-language reporting has preserved the Mexican cultural narrative in written form,*” said **Roberto Cintli Rodriguez**, an assistant professor in the UA department of Mexican American studies. **Rodriguez**, an award-winning journalist, consulted on the project. Included in the collection is

Americas 2001, a magazine that he published in **Los Angeles**.

This preservation, now accessible through the Historic Mexican and **Mexican American Press Collection** is of significant research value to “*anyone interested in the Mexican cultural narrative and the Mexican voice – the fight for their land, language and rights,*” **Rodriguez** said. The publications capture the historical record of the Mexican and Mexican American community during significant times including the **Gadsden Purchase**, the **Mexican Revolution**, the **Great Depression** and Mexican repatriation, **World War II**, the **Bracero** program and the **Chicano Civil Rights Movement**. “*We hope that by making these newspapers available online, this collection will provide an alternative view*

to a wider audience that at times challenges other articles published in English-language newspapers, some of these topics are relevant today,” said UA librarian **Chris Kollen**.

“*The course examined early civil and human rights struggles from the 19th and 20th centuries and Mexican-American journalism in the United States. We thought that some of the resources they found would be wonderful to provide online access to,*” **Kollen** said. “We are expecting a wide range of researchers, including faculty, staff and students, from a broad range of disciplines will use this collection for the both research and teaching,” she said. “Also, we believe that the general public, both in **Arizona** and wider, will be interested in how various issues and topics were covered in the Mexican-American press in the past.”

Austin Tejano Democrats

LEAGUE OF WOMEN VOTERS

TRAVIS CO. DEMOCRATIC PARTY

**Gonzalo Barrientos. Delia Garza. Gina Hinojosa
Mike Martinez. Pio Renteria. Eddie Rodriguez**

ASK YOU TO

VOTE MAY 7

EARLY VOTING APRIL 25–MAY 3

AGAINST

PROP.1

¡SU VOTO ES SU VOZ!

35th Annual Tejano Conjunto Festival

Wednesday, May 11

Free Seniors Conjunto Dance

Bene Medina y el Conjunto Águila (San Antonio)

10:00am-12:00pm Free at the Guadalupe Theater

Thursday, May 12

San Antonio Premiere of Conjunto Blues

6:00-9:30pm \$10-25 at the Guadalupe Theater

6:00-7:00pm – Reception

7:00pm – Conjunto Blues

8:15pm – Live concert & dance with Los Nahuatlatos

Conjunto Blues is the newest theatrical/musical/multi-media performance piece by San Antonio-based musician and theater artist, Nicolás Valdez. Through live music, poetry, teatro and documentary video footage, Conjunto Blues explores the historical and social conditions that led to the creation and development of Conjunto as an original American musical ensemble and style of music, as well as an expression of cultural resistance and liberation.

Friday, May 13

5:30pm-12:00am

\$15 per person* at Rosedale Park

5:30pm – Opening Ceremonies/Poster Contest Exhibit & Awards

6:00pm – Acero (San Antonio)

7:00pm – Santiago Garza y La Naturaleza (Jourdanton)

8:00pm – Los Clavos del Wesso (San Antonio)

9:00pm – The Hometown Boys (Lubbock)

10:00pm – Los García Bros. (Eagle Pass)

11:00pm – Jaime y Los Chamacos (Houston)

Saturday, May 14

12:00pm-12:00am

\$15 per person* at Rosedale Park

12:00pm – Conjunto Student Showcase: Guadalupe Cultural Arts Center, Conjunto Heritage Taller, Houston Accordion Performers, Southside High School Conjunto Cardenales, Los Fresnos High School Conjunto Halcón, Palmview High School Conjunto La Tradición, La Joya High School Conjunto Los Diamantes, Palo Alto College Conjunto Palo Alto

3:00pm – Conteño (Brownsville)

4:00pm – Conjunto Deltaboyz (Elsa)

5:00pm – Los Nuevos Chachos de Jesse Gómez (Mission)

6:00pm – Los Badd Boyz del Valle (Edcouch)

7:00pm – Los Tremendos V (Corpus Christi)

8:00pm – Lázaro Pérez y su Conjunto (Bishop)

9:00pm – Los Monarcas de Pete y Mario Díaz (Houston)

10:00pm – Los Fantasmas del Valle (Mercedes)

11:00pm – Boni Mauricio y Los Máximos (Corpus Christi)

Sunday, May 15

1:00-10:00pm

\$12 per person* at Rosedale Park

1:00pm – Conjunto Cats (Seguin)

2:00pm – Conjunto Baraja de Oro (Dallas)

3:00pm – Bernardo y sus Compadres (Laredo)

4:00pm – Eva Ybarra y su Conjunto (San Antonio)

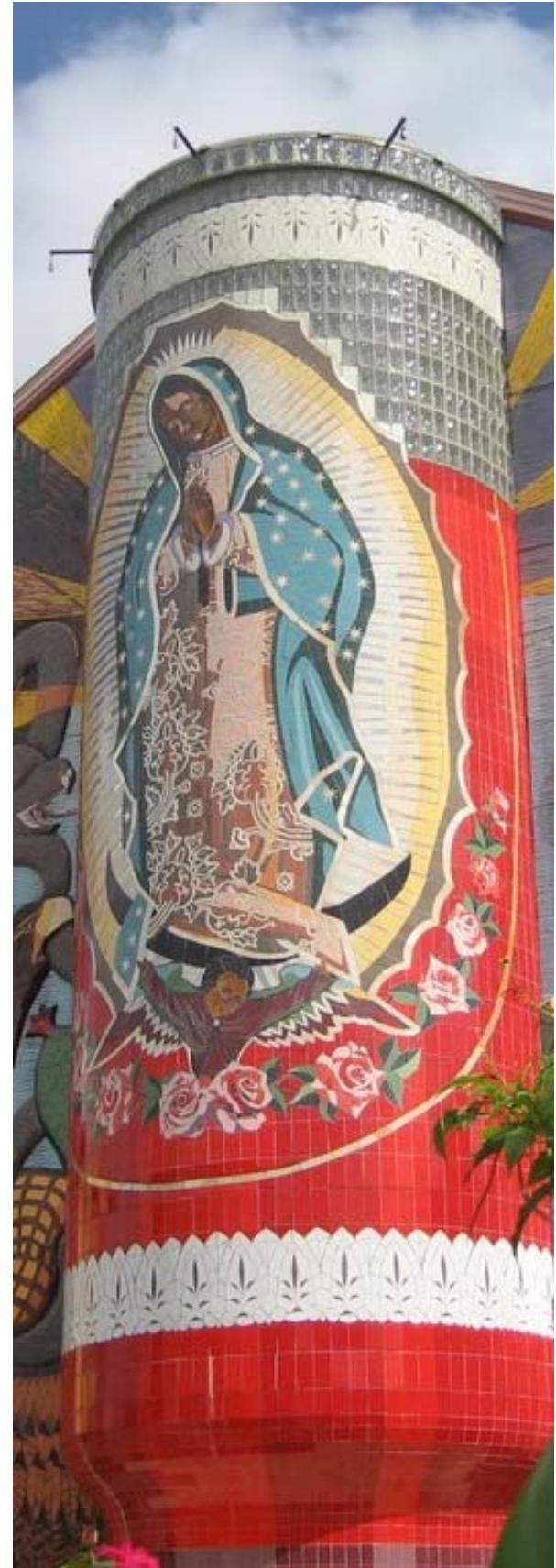
5:00pm – Dwayne Verheyden (Montford, Netherlands)

6:00pm – Los Texmaniacs de Max Baca (San Antonio)

7:00pm – Flaco Jiménez y su Conjunto (San Antonio)

8:00pm – Ricky Naranjo y Los Gamblers (Alice)

9:00pm – Roberto Pulido y Los Clásicos (Edinburg)



The Guadalupe Theater is located at 1301 Guadalupe St. and Rosedale Park is at 340 Dartmouth in San Antonio, Texas.

ABOUT THE GUADALUPE: GCAC is a 501c(3) non-profit organization founded in 1980 to preserve, promote and develop the arts and culture of the Chicano, Latino, Native American peoples for all ages and backgrounds through public and educational programming. Visit www.guadalupeculturalarts.org.





50° ANIVERSARIO DE LA HUELGA DEL MELON DE 1966

Escuchen en vivo la historia de los huelguistas del melón y los peregrinos que marcharon hasta Austin en el verano del 1966.

Invitados son Dolores Huerta, los hij@s de Pancho Medrano, Pablo Chavez, el hijo de Cesar Chavez, Gil Padilla y su familia, Bill Chandler, Ed Krueger, Alejandro Moreno, y muchos más que anduvieron en la huelga recordarán esa huelga para ponerla en la historia como el empiece del movimiento Chicano en Texas.

**Wednesday, June 1, 2016 @ 9:00 a.m.
Rio Grande City, Texas**

Kiosko in front of old Starr Co Courthouse
At the corner of Britton and Washington

ACKNOWLEDGEMENTS

Starr County Commissioners Court | Rio Grande City Council
United Farm Workers | Cesar Chavez Foundation
La Union del Pueblo Entero

www.Farmworkers2016.org

This program was made possible in part with a grant from Humanities Texas, the state affiliate of the National Endowment for the Humanities.



**Mexican American Cultural Center
and the Voces Oral History Project at
The University of Texas at Austin
present a training workshop on:**

Oral History to Document the Latina/o Experience

The **Voces Oral History Project's** free training workshop is fast-approaching and the deadline to register is less than a month away. We have guests flying in from all over the United States to get trained - and we hope you will be one of them. Be sure to reserve your seat by May 16th! Details below.

Austin's **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center (ESB-MACC)** and the **Voces Oral History Project** at the **University of Texas at Austin** present a training workshop on: **Oral History to Document the Latina/o Experience**

WHEN: Saturday, May 28, 2016, 10 a.m. To 4 p.m.

WHERE: Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center (ESB-MACC)
600 River St., Austin, TX, 78701

COST: Free, but seating is limited, so reserve a spot by emailing your name, phone numbers, address to voces@utexas.edu

DEADLINE TO RESERVE A SPOT: Monday, May 16

WHO SHOULD ATTEND: Beginner to advanced interviewers and videographers

WHO WILL PRESENT:

Voces Oral History Project (vocesoralhistoryproject.org) **Director Maggie Rivas-Rodriguez;** **Comadres Founder** (<http://lascomadres.com/lco/>) and **Voces volunteer Nora Comstock;** **Voces videographer/photographer Gabriel Perez**

WHAT WILL BE COVERED:

What is the best equipment to use?

How to get your own project/collection started

Interview prep

Effective and gentle interviewing techniques

Including additional documentation in your interview

Why it's crucial to deposit your interview at a library/archive

Why oral history is key to the Latina/o experience

We hope to see you there!

Sincerely,

Maggie Rivas-Rodriguez, Ph.D.

Associate Professor, University of Texas School of Journalism

Director, **Voces Oral History Project**

(formerly the U.S. Latino & Latina World War II Oral History Project)

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

SOLICITUD Y DECISIÓN

PRELIMINAR. La ciudad de Bulverde, 30360 Cougar Bend, Bulverde, Texas 78163, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para una importante modificación de sistema de eliminación de descarga de contaminantes de Texas (TPDES) Permiso No. WQ0015038001 para autorizar un aumento del vertido de las aguas residuales domésticas tratadas desde un flujo promedio diario no excede de 240.000 galones por día para un flujo promedio diario no excede de 480.000 galones por día. TCEQ recibió esta solicitud el 9 de noviembre de 2015. **El solicitante está publicando este aviso combinado para corregir la ruta de descarga del permiso. La ruta de descarga incorrecta fue proporcionada en el aviso de la recepción de la solicitud y la intención.**

La planta está ubicada 2,000 pies al noroeste de la intersección de la autopista 281 y Covenant Lane, en el condado de Comal, Texas 78163. **El efluente tratado es descargado en una zanja; de allí a un afluente sin nombre; de ahí a Hanz Creek; de ahí a Elm Creek; de ahí a Rio de Guadalupe arriba de Canyon Lake en el segmento nº 1806 de la Cuenca del Río Guadalupe.** La recepción de las aguas sin clasificar es de uso mínima de vida acuática, en un anónimo afluente y Hanz Creek. Los usos designados para el segmento nº 1806 son excepcionales, la vida acuática, uso, abastecimiento público de agua, protección de acuíferos, y recreación de contacto primario. De acuerdo con §307.5 y los procedimientos de aplicación de la TCEQ (enero de 2010) para las normas de calidad de aguas superficiales de Texas, un examen antidegradation de las aguas receptoras se llevó a cabo. Un tramo

Aviso combinado del recibo de la solicitud y la intención de obtener una modificación importante del agua calidad permiso TPDES y aviso del la solicitud y decisión preliminar para una modificación importante del agua calidad permiso TPDES para aguas residuales municipales de un enmienda importante

PERMISO NO. WQ0015038001

Antidegradation examen preliminar ha determinado que la calidad del agua existente usa no se verán perjudicadas por este permiso. Criterios numéricos y narrativa para proteger los usos existentes se mantendrán. Este examen preliminar ha determinado que no hay cuerpos de agua con excepcional, alto o intermedio utiliza la vida acuática están presentes dentro de la corriente alcanzan cuotas; por tanto, ninguna degradación de Tier 2 es necesaria una determinación. Ninguna degradación significativa de la calidad del agua es esperada en los cuerpos de agua con excepcional, alto o intermedio utiliza la vida acuática aguas abajo, y los usos existentes serán mantenidos y protegidos. La determinación preliminar puede ser reexaminado y pueden ser modificados si se recibe nueva información.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones



bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Bulverde City Hall, 30360 Cougar Bend, Bulverde, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. http://www.tceq.texas.gov/assets/public/hb6_10/index.html?lat=29.807666&lon=-98.420247&zoom=13&type=r

CAMBIO EN LA LEY: La Legislatura de Texas promulgó el Proyecto de Ley 709 del Senado, efectivo a partir del 1º de septiembre de 2015, que modifica los requisitos para comentarios y audiencias de caso impugnado. Esta solicitud está sujeta a esos cambios en la ley.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA

Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO

Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos.

A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.

Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

Comisión De Calidad Ambiental Del Estado De Texas

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante

una reunión programada de la Comisión.

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por

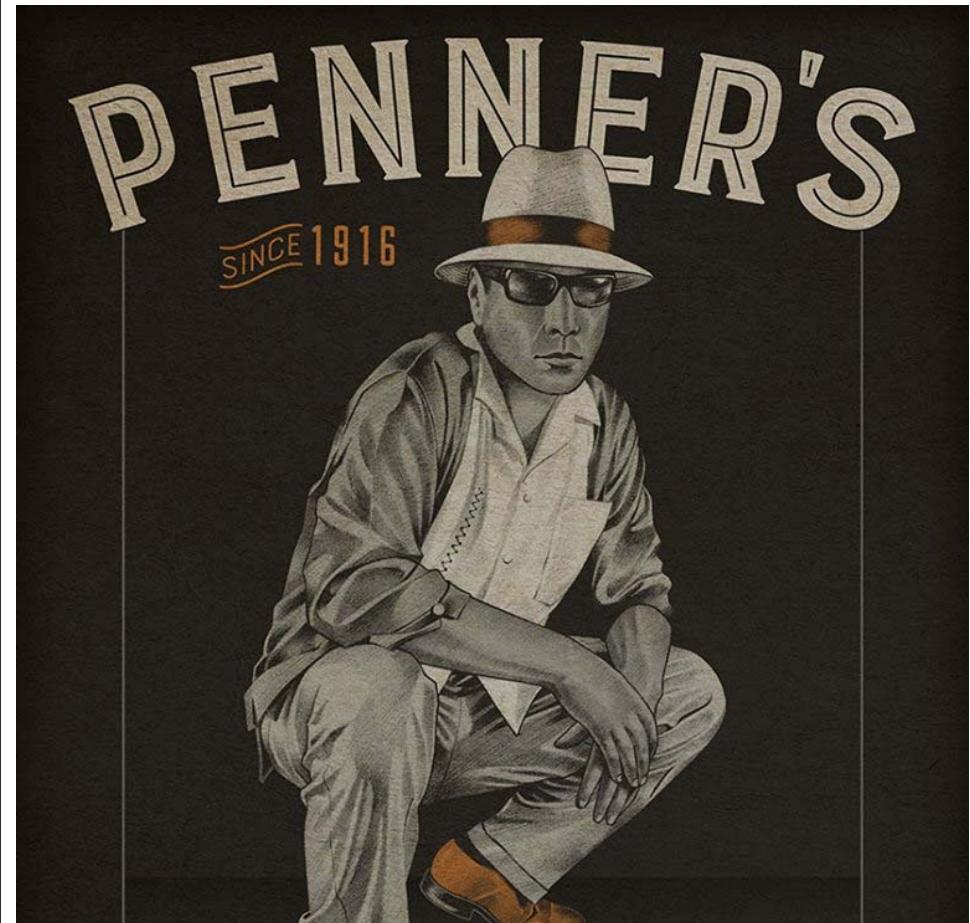
nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos una reunión deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 or por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov

También se puede obtener información adicional del Ciudad de Bulverde a la dirección indicada arriba o llamando a Señor E.A. Hoppe, Administrador de la Ciudad, al (830) 438-3612

Fecha de emisión 28 Abril, 2016



4th Annual Bollywood Meets Borscht Belt 2016 Sponsorship Opportunities

BMBB is designed to help spread the gift of wisdom. The net proceeds from BMBB will be used to purchase School Supplies for Austin area homeless students. You will be helping us in education for deserving but financially deprived little kids of our area.

Please support the event with sponsorship:

General Sponsorship: \$200

Benefits: Mingle and Mix with over 400 South Asian, Jewish and other communities

You will be helping to provide school supplies to homeless children in Austin area to start the 2016-2017 School Year. Your sponsorship will be listed in the program listing Email marketing for event where Sponsors will be listed with website link - Minimum of two email blasts, each to about 3,500 South Asians and other communities in Austin area

Facebook listing of sponsorship - at least few thousand shares! Two free Reserved tickets to the event (total value \$60) if attending, RSVP by May 15th Opportunity to be on TV Asia, who plans to cover the event!

Details of 4th Annual BMBB:

General Admission:

Adults over 18 yrs \$30,

Children between 6 yrs and 18 yrs \$10

Table of 10 Sponsorship: \$500

Venue: Dell Jewish Community Campus,
7300 Hart Lane, Austin TX 78731

Date and Time: Sunday June 5th, 4:00 pm to 7:30 pm

Dress Code: Ethnic festive dress encouraged

Visit www.HC4A.org for more information and payment or call (512) 994-4638



EL EQUIPO MUNDO RENOVADO VIENE AL SURESTE DEL CONDADO DE TRAVIS

EL GRUPO DE RECUPERACION DE TRAVIS AUSTIN (TARG POR SU SIGLA EN ESPANOL) SE REUNE CON MUNDO RENOVADO PARA CONDUCIR UN ASESORAMIENTO A LARGO PLAZO PARA LA RECUPERACION DE LAS FAMILIAS QUE TODAVIA NECESITAN AYUDA POR LA INUNDACION DEL 30 DE OCTUBRE DEL 2015. MUNDO RENOVADO ES UN GRUPO DE AYUDA BASADO EN PEORIA, ILLINOIS. EL ASESORAMIENTO ES PARA IDENTIFICAR LAS NECESIDADES DE BIENES Y SERVICIOS QUE NO SE HAN CUBIERTO Y PUEDAN ESTAR DISPONIBLES.

TARG, UN GRUPO DE RECUPERACION A LARGO PLAZO, ES UN GRUPO BASADO EN LA COMUNIDAD QUE SURGIO DESPUES DE LA INUNDACION DE OCTUBRE 31 DEL 2013. TARG ASISTE A LOS SOBREVIVIENTES DE DESASTRES A PONERSE EN CONTACTO CON OTRAS ORGANIZACIONES PARA COMPLETAR SU RECUPERACION.

EL EQUIPO DE MUNDO RENOVADO ESTARA EN NUESTRA AREA DESDE EL LUNES 26 DE ABRIL, HASTA EL SABADO 7 DE MAYO DEL 2016 Y VA A PROVEER ENCUESTAS A CADA CASA AL MEDIODIA Y EN LA TARDE. LOS MIEMBROS DEL EQUIPO VAN A LLEVAR PUESTA UNA CAMISETA VERDE OSCURO CON EL LOGO MUNDO RENOVADO.

IF YOU HAVE UNMET NEEDS AND YOU ARE NOT CONTACTED BY THIS GROUP, PLEASE CALL THE TARG OFFICE AT 512-920-2520.

THE TARG BOARD OF DIRECTORS,
DICK PERRONE, EXECUTIVE DIR. 512-461-0004.

Pete Gallego of Alpine, candidate for Congress, District 23

Pete Gallego grew up, not the son of immigrants, but as the son of **Alpine**, where his parents owned a restaurant. In fact, the **Gallego** family in **Alpine** dates back to the 1880s. After law school and a career as a prosecutor, **Gallego** decided to serve in the **Texas Legislature** at an early age. As a state representative, **Pete Gallego** earned himself key appointments to powerful committees.

In addition to his work obtaining school funding for his district's schools and university, thereby providing thousands of young Latinos with an education, **Pete Gallego** did something else of major significance to the Latino community: he mentored new Latino legislators on ways to manage power and influence at the state

capitol. To this day, he counts many younger Latino lawmakers as friends.

Pete Gallego's voting record is excellent. In 2011, when he was still in the **Texas House**, he filed an amendment to try and save public school classrooms from severe budget cuts. He proposed using the state's Rainy Day Fund, which is filled with proceeds from oil and gas taxes, to close the budget gap.

In 2012, **Gallego** ran and won a seat to **Congress**, which he lost in 2014 due to the election's timing in a non-presidential election year. But **Pete Gallego** is a fighter. He is back to retake the seat.

In Congress, **Pete Gallego** voted for an increase in the minimum wage from \$7.25 to

\$10.10 by 2016. The bill would have also raised pay for tipped employees. Nearly 6.8 million Latino workers would benefit from raising the minimum wage.

For these reasons and more, **Pete Gallego** is a Friend of Latinos.

If you live in **Congressional District 23**, which runs from part of **San Antonio** all the way to **El Paso**, please support **Pete Gallego** in the November 2016 election.

Cities in District 23 include: the eastern and Lower Valley part of **El Paso County**, part of **San Antonio**, **Alpine**, **Uvalde**, **Del Rio**,



Crystal City, Carrizo Springs, Marfa, Fort Davis, Fort Stockton, Van Horn, Pecos, Fort Hancock and Eagle Pass.

Pete GALLEG
GALLEG
For Congress

TEXAS LUTHERAN UNIVERSITY

LEARN BOLDLY. LIVE TO INSPIRE.

Academic Scholarships at TLU Make it Possible to Learn Boldly & Live to Inspire.

Ranging up to \$25,500 a year (\$102,000 over 4 years), our scholarships recognize and reward your hard work and excellent academic performance. To see what you may be eligible to receive, check out our academic scholarship grid at tlu.edu/affordability. For more information about TLU scholarships, please email admissions@tlu.edu or call 800.771.8521.



VISIT TLU BEFORE YOU VISIT TLU

Take a virtual tour with us at www.tlu.edu/virtualtour. After that, go to tlu.edu/visit to schedule a visit in person.



Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas



SOLICITUD. Zipp Road Utility Co. LLC, 14203 Savannah Pass, San Antonio, Texas 78216 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para el propuesto Permiso No. WQ0015457001 (EPA I.D. No. TX0136972) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas residuales tratadas en un volumen que no sobrepasa un flujo promedio diario de 98.000 galones por día. La planta de tratamiento de aguas residuales domésticas está situado a unos 1.800 metros al suroeste de la intersección de West Zipp Road y Farm-to-Market Road 725, en el condado de Guadalupe, Texas 78130. La ruta de descarga es desde la planta a través del tubo a una zanja propuesto; de allí a un afluente sin nombre; de allí al Río Guadalupe debajo de Canyon Lake. La TCEQ recibió esta solicitud el 12 de Febrero, 2016. La solicitud para el permiso está disponible para leer y copiar en la Biblioteca Pública de New Braunfels, 700 Common Street, New Braunfels, Texas. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. [Http://www.tceq.texas.gov/assets/public/h_b_6_1_0/index.html?lat=29.656094&lng=-98.091421&zoom=13&type=r](http://www.tceq.texas.gov/assets/public/h_b_6_1_0/index.html?lat=29.656094&lng=-98.091421&zoom=13&type=r).

AVISO ADICIONAL. El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión**

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0015457001

preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.

CAMBIO EN LA LEY: La Legislatura de Texas promulgó el Proyecto de Ley 709 del Senado, efectivo a partir del 1º de septiembre de 2015, que modifica los requisitos para comentarios y audiencias de caso impugnado. Esta solicitud está sujeta a esos cambios en la ley.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.

Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS

SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión.

Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas

VISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA

PERMISO PROPUESTO NO. WQ0015457001

La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Ademas, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una or mas de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agrega su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envia por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ. **Todos los comentarios escritos del público y los para pedidos una reunión deben ser presentados a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet at www.tceq.texas.gov/about/comments.html.** Si necesita más información en Español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov.

También se puede obtener información adicional del Zipp Road Utility Co. LLC a la dirección indicada arriba o llamando a Ms. Mia Natalino, Engineer, al (210) 872-1816.

Fecha de emisión 15 de Abril, 2016



Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of *La Voz*.

There comes a time when people have to stand up and take a position on the issues. To be sure, it can be very difficult to find the valor and the strength but it has to be done or nothing will ever change. There are communities in Texas where people have sacrificed and given up so much just see that justice has been done. Many times the struggle is work where no one will even say thank you.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores varias listas de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Llega un momento en que la gente tiene que pararse y tomar una posición sobre los asuntos. Para estar seguro, puede ser muy difícil encontrar la valor y la fuerza pero tiene que hacerse o nada volverá a cambiar. Hay comunidades en Texas, donde la gente se ha sacrificado y entregado tan sólo ver que se ha hecho justicia. Muchas veces la lucha es un trabajo donde no nadie le dice ni si quiere gracias.



RUNOFF
MAY 24

Janie SERNA

Democrat For Constable Pct. 1
COMMUNITY DEFINES US

Pct. 1, Travis County, Texas, for Precinct 1 Constable, Countywide election. It is a violation of State Law (Chapters 107 and 108, Texas Election Code) to contribute money or other significant value to a political campaign.

"I am not a politician. I am a career public servant."

How long have you been a peace officer?

"I am a licensed Master Peace Officer with over 12 years of experience and more than 2200 training hours."

Why do you want to be Constable?

"I felt called to run for the position because I have lived in Precinct 1 for over 17 years, and I love my community. I have proudly served this community for almost two decades by volunteering and giving back to the community at Manor ISD, Austin ISD, and at several other committees."

What are your goals for Precinct 1?

"As the next Constable in Precinct 1, I will establish new relationships within the community and strengthen existing ones between the Precinct 1 office and other local law enforcement agencies, community members, and the various courts we will serve."

How will these goals be reached?

We will achieve these goals by how we, as an agency, ACT:

A - Accountability

C - Collaboration

T - Trust

